



Couverture / Coperta:

Mihai Barbu

Barcă cu vele pe lacul Ohrid, Macedonia de Nord, 22 august 2021.

Voilier sur le lac Ohrid en Macédoine du Nord, le 22 août 2021.



Dragi cititori,

În continuarea albumului nostru despre cer, numărul prezent se concentrează asupra apei, apa care curge sau alunecă, un element esențial, comun și maiestuos în același timp.

Într-o perioadă în care seceta se extinde, fotografiile prezentate aici ne reamintesc importanța a ceea ce constituie în mare măsură ființa umană și natura. Imaginea fixă, care are puterea de a opri timpul, este singura capabilă să capteze apa fără a o încarcera.

De la București la Cluj-Napoca, trecând prin Turcia, Norvegia și Uzbekistan, am încercat să surprindem cele mai diverse momente ale apei. Multe reprezentări lipsesc, iar aceste pagini sunt doar o mică mostră a varietății acestui lichid, care este și va rămâne rege.

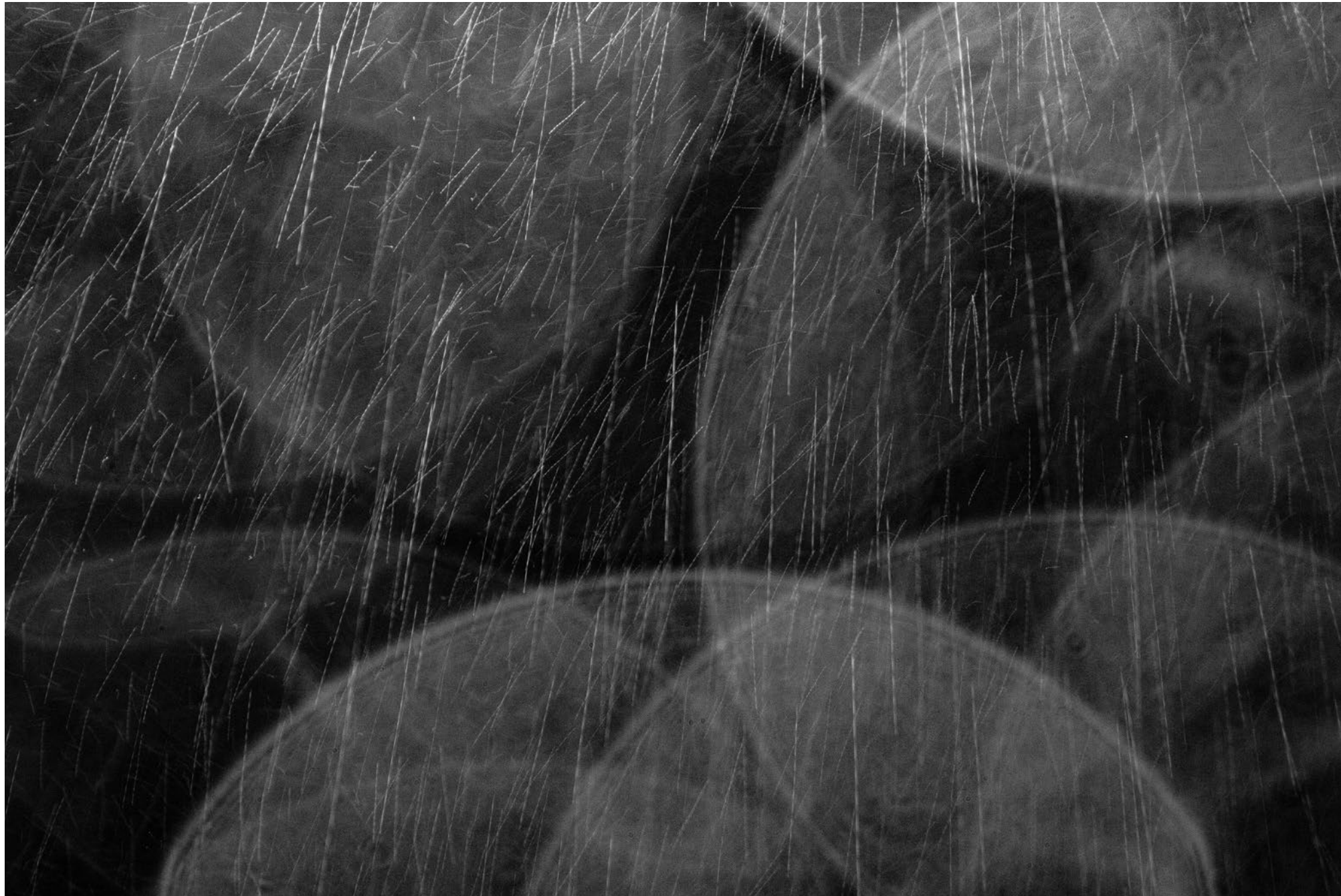
Chères lectrices, chers lecteurs,

Suite à notre album sur le ciel, celui-ci porte sur l'eau, cette eau qui coule ou glisse, élément essentiel à la fois commun et majestueux.

Alors que les sécheresses s'étendent, les photos présentées rappellent l'importance de ce qui constitue pour beaucoup l'humain et la nature. L'image fixe, qui a ce pouvoir d'arrêter le temps, est la seule capable d'attraper l'eau sans l'emprisonner.

De Bucarest à Cluj-Napoca en passant par la Turquie, la Norvège ou l'Ouzbékistan, nous avons essayé de recueillir des instants d'eau les plus divers. Nombre de représentations manquent, ces pages ne sont qu'un tout petit échantillon des variétés de ce liquide roi qui n'a pas fini de l'être.

Laurent Couderc
Rédacteur en chef



Ema Motrescu

Lumina de la un lampadar sub ploaie, Cluj-Napoca, martie 2017.

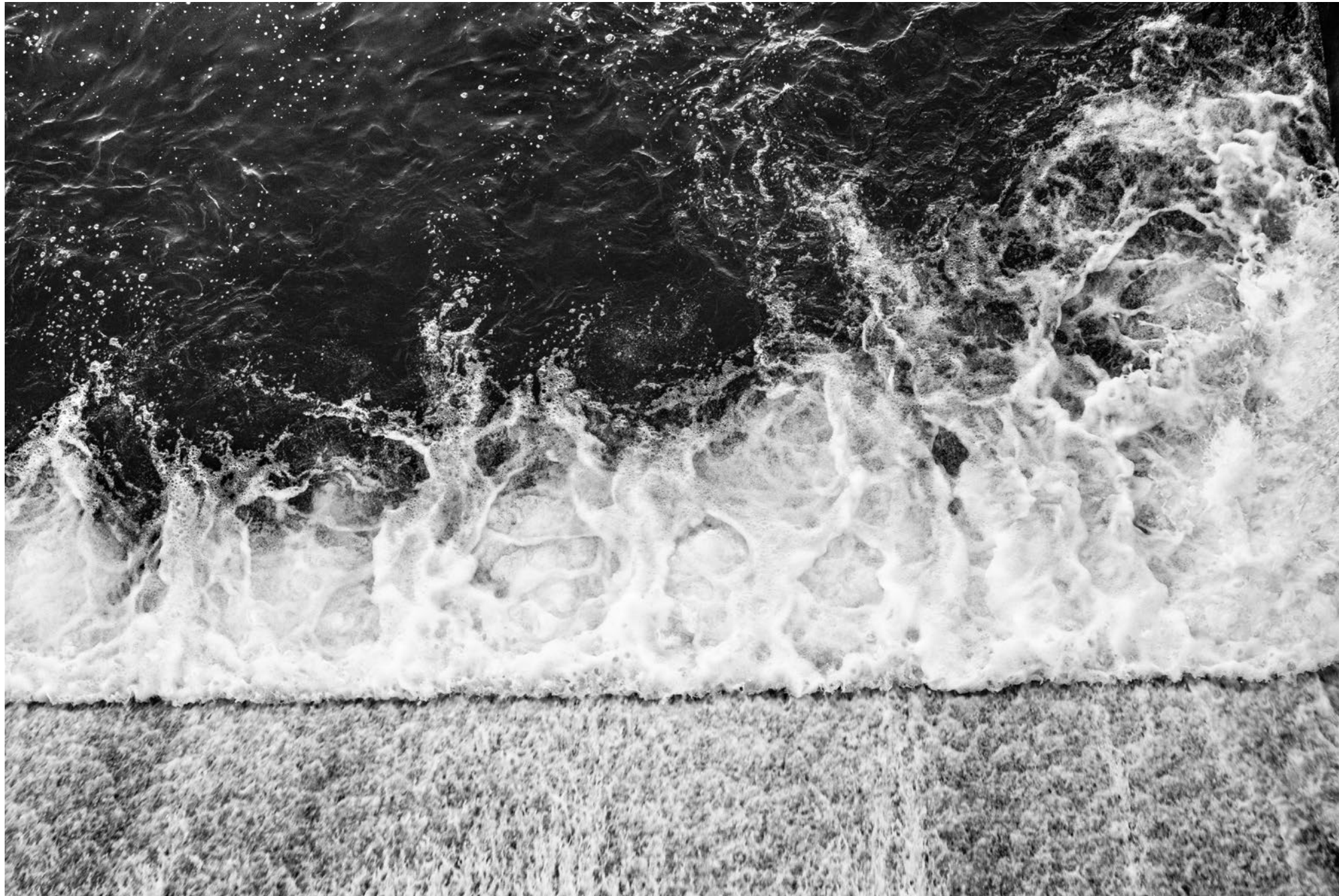
Lumière d'un lampadaire sous la pluie à Cluj-Napoca, en mars 2017.



Ema Motrescu

Cuplu în apele termale de la Tășnad, Satu Mare, în 2017.

Couple dans les eaux thermales de Tășnad, Satu Mare, en 2017.



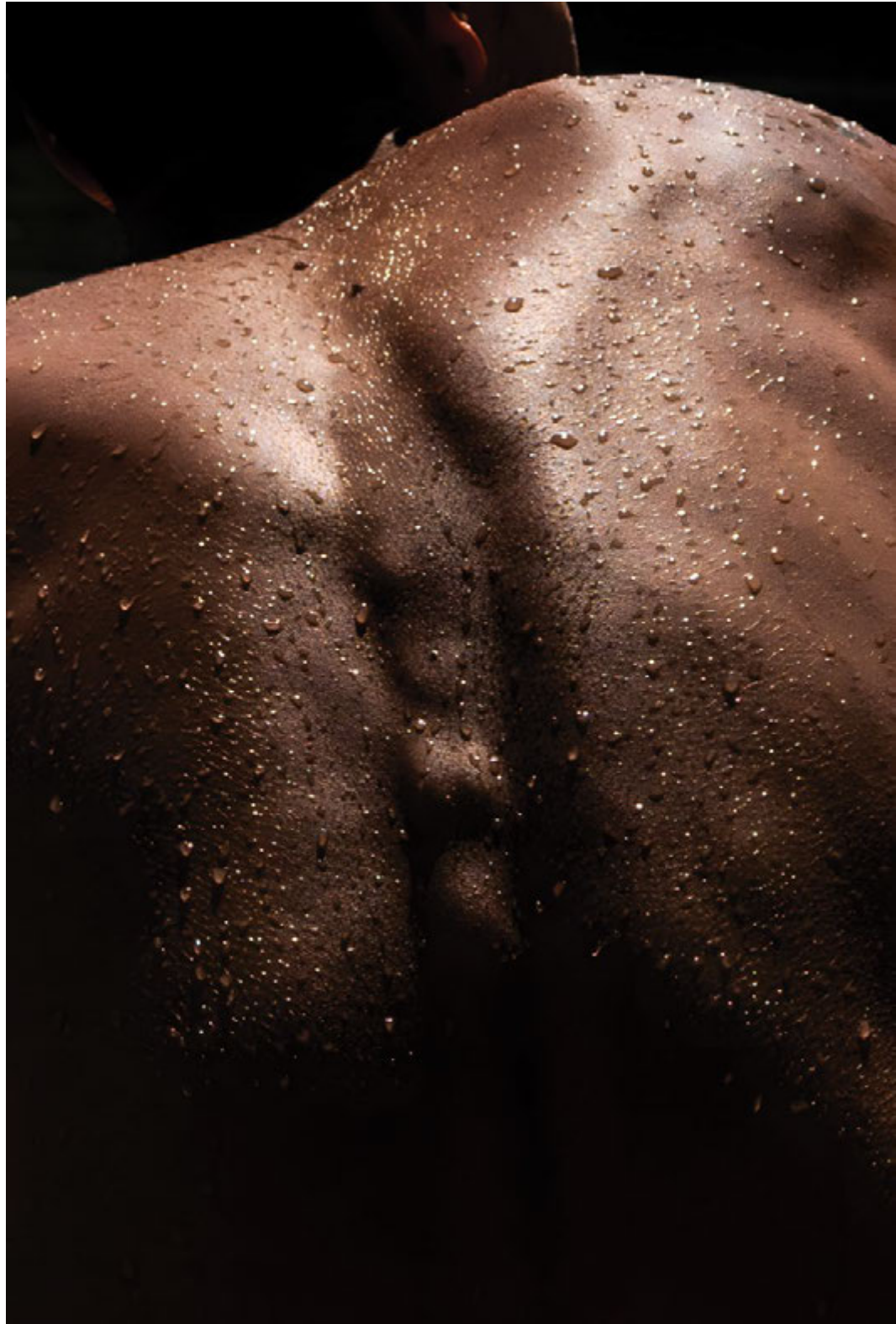
Ema Motrescu

Barajul canalului Someșul Mic, Cluj-Napoca, martie 2017.
Barrage du canal Someșul Mic à Cluj-Napoca, en mars 2017.



Ema Motrescu

Lacul Beliș-Fântânele, Cluj, iulie 2017.
Le lac Beliș-Fântânele, Cluj, en juillet 2017.



Ema Motrescu

*Lac Trei Ape, Gărâna,
Caraș-Severin, iulie 2017.*

Au lac Trei Ape à Gărâna,
Caraș-Severin, en juillet 2017.

Organizația Internațională a Francofoniei, în colaborare cu autoritățile române, a organizat la București, în perioada 27-29 martie 2024, o misiune economică și comercială a Francofoniei. O delegație internațională formată din 106 companii și agenți economici din 25 de state membre a desfășurat peste 1.000 de întâlniri de afaceri cu 284 de companii românești. O parte dintre acestea au semnat ulterior contracte comerciale sau au inițiat discuții privind realizarea unor proiecte pe plan local. Această misiune a contribuit la consolidarea schimburilor economice și comerciale în spațiul francofon.

L'Organisation internationale de la Francophonie, en collaboration avec les autorités roumaines, a organisé à Bucarest, du 27 au 29 mars 2024, une Mission économique et commerciale de la Francophonie. Une délégation internationale de 106 entreprises et acteurs économiques en provenance de 25 États membres a réalisé plus de 1000 rendez-vous d'affaires avec 284 entreprises roumaines. Plusieurs d'entre elles ont signé dans la foulée des contrats commerciaux ou ouvert des discussions autour d'implantations locales. Cette mission a contribué à renforcer les échanges économiques et commerciaux au sein de l'espace francophone.



Ema Motrescu

Bergen și fiorduri văzute de pe muntele Fløyen, Norvegia, 24 ianuarie 2022.

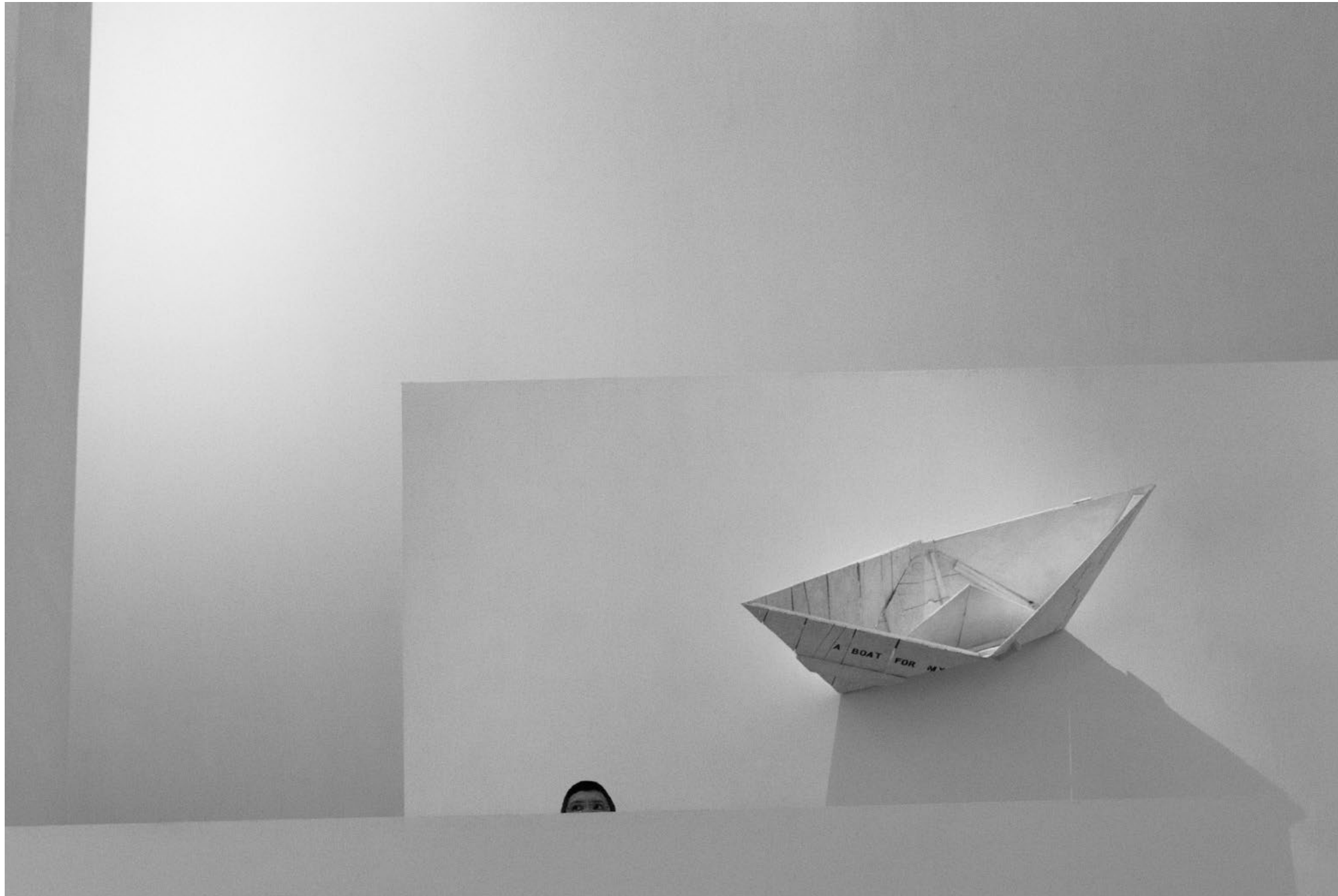
Bergen et les fjords vus depuis le mont Fløyen en Norvège, le 24 janvier 2022.



Ema Motrescu

Lacul de acumulare Lipoveni la Lipoveni, Suceava, mai 2022.

Le lac d'accumulation Lipoveni à Lipoveni, Suceava, en mai 2022.



Ema Motrescu

Muzeul de Artă, Düsseldorf, Germania, septembrie 2017.

Musée d'art de Düsseldorf, Allemagne, en septembre 2017.



Marine Leduc

Mlaștini pe timp de iarnă, Nantes, Franța, 2021. Fotografie pe film.

Marais en hiver à Nantes, France, en 2021. Photographie argentique.



Marine Leduc

Expoziții multiple, București, toamna 2020. Fotografie pe film.

Expositions multiples à Bucarest, à l'automne 2020. Photographie argentique.

„De la sfârșitul lunii mai sărbătorim Centenarul Institutului Francez din România (IFRo) creat la 29 mai 1924. Institutul Francez de Studii Înalte de la acea vreme este rodul eforturilor unui grup de intelectuali vizionari. De atunci și până azi, ADN-ul nostru este cel al dialogului, al proiectelor franco-române și al colaborării europene. Cu ocazia Centenarului, echipele de la București, Cluj, Iași și Timișoara au pregătit un program bogat, în strânsă legătură cu sponsorii și partenerii Institutului. Vă așteptăm să sărbătorim împreună!” 100@institutfrancais.ro

« Depuis la fin du mois de mai, nous célébrons le Centenaire de l’Institut Français de Roumanie (IFRo), créé le 29 mai 1924. L’Institut Français des Hautes Etudes, à l’époque, est né de la volonté de quelques intellectuels visionnaires. Depuis, notre ADN est celui du dialogue, de la mise en relation entre des talents français et roumains, et de la coopération en qualité d’Européens. Pour ce Centenaire, les équipes de l’IFRo de Bucarest, Cluj, Iași et Timișoara ont préparé un riche programme en lien avec nos sponsors et partenaires. Rejoignez-nous et célébrons-le ensemble! » 100@institutfrancais.ro

Julien Chiappone-Lucchesi

Conseiller de coopération et d’action culturelle

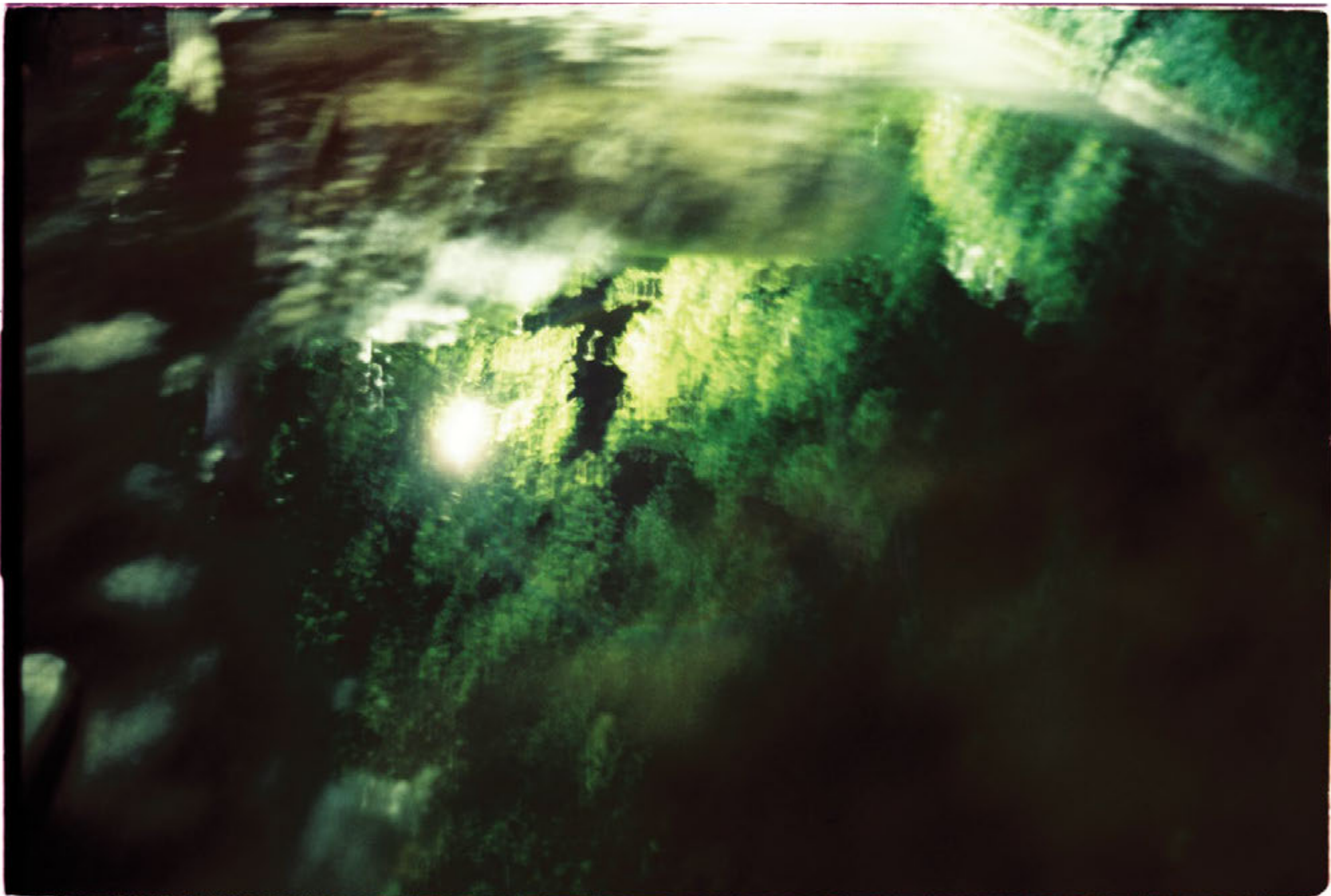
Directeur de l’Institut français de Roumanie



Marine Leduc

Apus de soare pe Marea Neagră, Constanța, noiembrie 2023. Fotografie pe film.

Coucher de soleil sur la mer Noire à Constanța, en novembre 2023. Photographie argentique.



Marine Leduc

Reflecții într-o baltă, București, mai 2024. Fotografie pe film.

Reflets dans une flaque d'eau à Bucarest, en mai 2024. Photographie argentique.



Octavian Pavel

Calea Victoriei la București, iunie 2020.

Calea Victoriei à Bucarest, en juin 2020.

Una dintre valorile de câpătâi ale Grupului Rossmann România, Romcarton și Ambro, este solidaritatea față de mediu și generațiile viitoare. Conștienți de impactul acțiunilor omului asupra mediului, depunem eforturi susținute să replicăm modelul intrinsec de economie circulară al produselor noastre în toate palierele activității, prin acțiuni de conștientizare, dar și măsuri concrete de investiții, menite să eficientizeze procesele de fabricație și să reducă amprenta de carbon. Cartonul ondulat, precursor al modelului economiei circulare, este ambalajul cu cel mai mic impact asupra mediului din sectorul ambalajelor, fiind singura soluție de ambalare 100% regenerabilă, 100% reciclabilă și 100% biodegradabilă.

L'une des valeurs fondamentales du groupe Rossmann Roumanie, Romcarton et Ambro, est la solidarité vis-à-vis de l'environnement et des générations futures. Conscients de l'impact des actions humaines sur l'environnement, nous nous efforçons de reproduire le modèle intrinsèque d'économie circulaire de nos produits dans tous les domaines de notre activité, à travers des actions de sensibilisation, mais aussi des mesures d'investissement concrètes visant à rendre les processus de fabrication plus efficaces et à réduire notre empreinte carbone.

Le carton ondulé, précurseur du modèle d'économie circulaire, est l'emballage ayant le plus faible impact sur l'environnement dans le secteur de l'emballage, étant la seule solution d'emballage 100% renouvelable, 100 % recyclable et 100 % biodégradable.



Octavian Pavel

În fața gării din Braşov, mai 2020.

Devant la gare de Braşov, en mai 2020.



Mihai Barbu

Pompieri încearcă să stingă un incendiu la Moara lui Assan, Bucureşti, 7 iunie 2012.

Des pompiers tentent d'éteindre un incendie à Moara lui Assan (le moulin d'Assan) à Bucarest, le 7 juin 2012.



Mihai Barbu

Tablou în holul unui hotel din Moynaq pe malul mării Aral, Uzbekistan, 11 octombrie 2009.

Peinture dans le hall d'un hôtel à Moynaq sur la mer d'Aral, en Ouzbékistan, le 11 octobre 2009.



Mihai Barbu

Fotografie macro cu flori de gheață apărute pe geamul unei ferestre, București, 30 ianuarie 2014.

Photographie macro de fleurs de glace apparaissant sur la vitre d'une fenêtre à Bucarest, le 30 janvier 2014.



Mihai Barbu

Pe malul lacului Ohrid, Macedonia de Nord, 25 august 2021.
Sur la rive du lac Ohrid en Macédoine du Nord, le 25 août 2021.

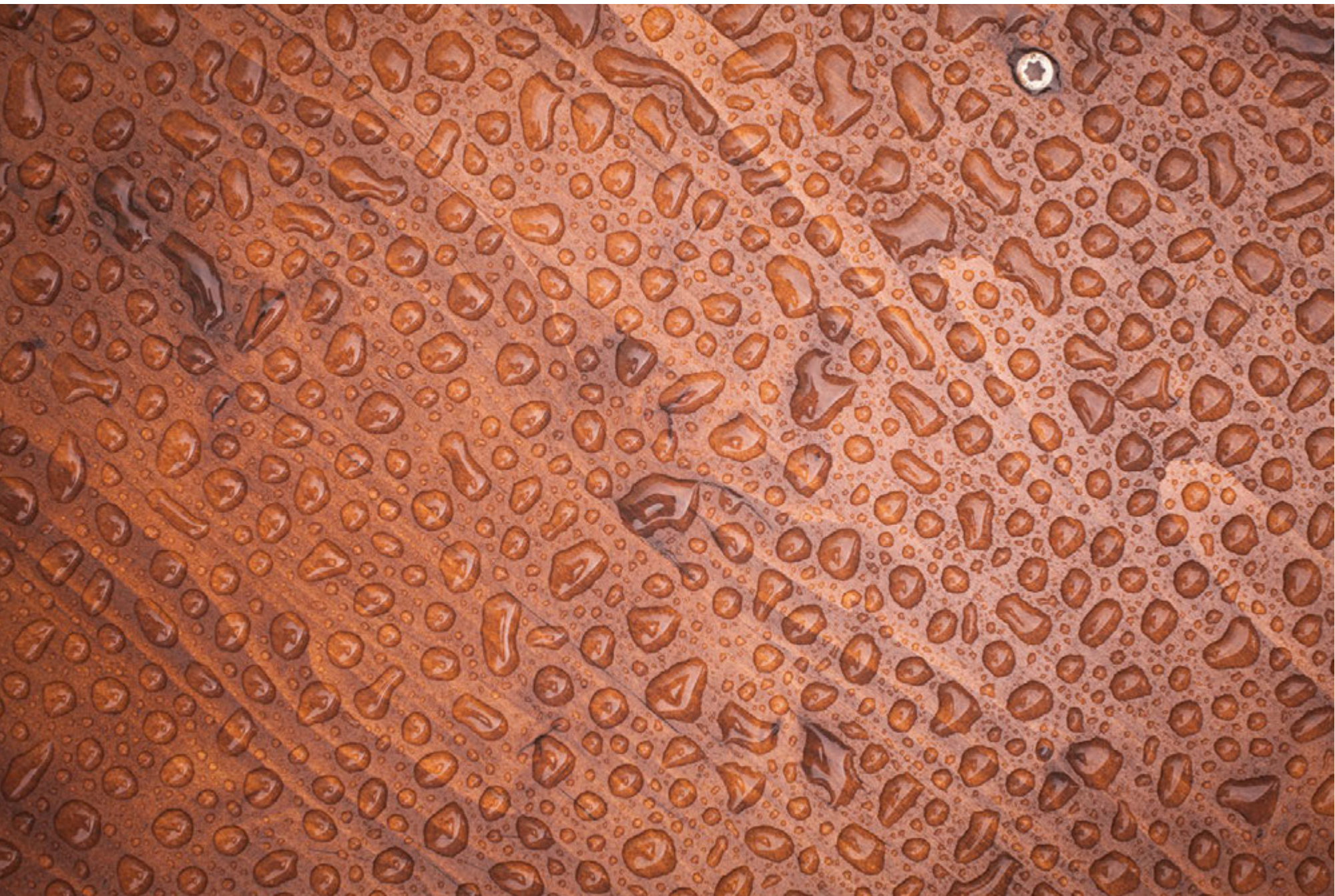
Pentru WDP, sustenabilitatea este calea spre viitor. Suntem angajați să ne desfășurăm activitatea în mod responsabil, astfel că în parcul WDP București - Ștefăneștii de Jos am montat panouri fotovoltaice cu o capacitate instalată de 13 MWp, investiție prin care ne propunem să reducem amprenta de carbon pe întreaga durată de viață a proiectului cu 180.000 tone de CO2. În plus, în același parc, am implementat primul proiect de biodiversitate al companiei, plantând peste 13.000 de copaci și arbuști, contribuind la creșterea calității vieții zonale, deoarece dezvoltarea vegetației va ajuta la combaterea poluării, reducerea evaporării apei și efectului de insulă de căldură.

Pour WDP, la durabilité est la voie à suivre. Nous nous engageons à exercer notre activité de manière responsable, c'est pourquoi nous avons installé dans le parc WDP Bucarest - Ștefăneștii de Jos des panneaux photovoltaïques d'une capacité installée de 13 MWp, un investissement grâce auquel nous visons à réduire l'empreinte carbone sur toute la durée de vie du projet de 180 000 tonnes de CO2. De plus, dans ce même parc, nous avons mis en œuvre le premier projet de biodiversité de l'entreprise, en plantant plus de 13 000 arbres et arbustes, ce qui augmentera la qualité de vie de la zone. Le développement de la végétation permettra notamment de lutter contre la pollution, de réduire l'évaporation de l'eau et les effets d'îlots de chaleur.



Mihai Barbu

Barcă abandonată la satul Mila 23, Delta Dunării, 23 iunie 2014.
 Barque abandonnée au village Mila 23, dans le delta du Danube, le 23 juin 2014.



Mihai Barbu

Picături de apă pe o masă de lemn, București, 10 iulie 2018.
 Gouttes d'eau sur une table en bois à Bucarest, le 10 juillet 2018.



Mihai Barbu

Picături de apă de ploaie, București, 5 august 2005.

Gouttes d'eau de pluie à Bucarest, le 5 août 2005.



Mihai Barbu

La Ohrid, Macedonia de Nord, 22 august 2021.

À Ohrid en Macédoine du Nord, le 22 août 2021.



Mihai Barbu

Terasele din Pamukkale, Turcia, 1 iunie 2021.

Les terrasses de Pamukkale en Turquie, le 1er juin 2021.

Michelin consideră că mobilitatea este esențială pentru dezvoltarea umană și de aceea inovează cu pasiune de mai bine de 130 de ani pentru a o face mai sigură, mai eficientă și mai ecologică. Viziunea Michelin asupra viitorului se bazează pe convingerea că mâine, totul va fi sustenabil. Compania lucrează intens atât pentru a-și reduce amprenta asupra mediului și pentru a avea un impact pozitiv asupra planetei, cât și pentru a revoluționa jocul pentru oameni și ecosistem – prin atingerea ambiției de neutralitate a emisiilor de carbon și a ratei de materiale 100% sustenabile, a angajamentelor privind anvelopele la sfârșitul ciclului de viață și a particulelor de uzură rutieră prin economia circulară, precum și prin protejarea biodiversității și a resurselor de apă.

Pour Michelin, la mobilité est essentielle au développement humain. C’est pourquoi le groupe innove avec passion depuis plus de 130 ans afin de rendre cette mobilité plus sûre, plus efficace et plus respectueuse de l’environnement. Et avec la conviction que demain, tout sera durable. Notre entreprise s’efforce de réduire son empreinte environnementale et d’avoir un impact positif sur la planète, de changer la mentalité des personnes et de soutenir l’écosystème – en atteignant l’objectif de neutralité carbone, en s’engageant pour 100 % de matériaux durables, en éliminant le problème des pneus en fin de vie et des particules d’usure des pneus grâce à l’économie circulaire, et en protégeant la biodiversité et les ressources en eau.

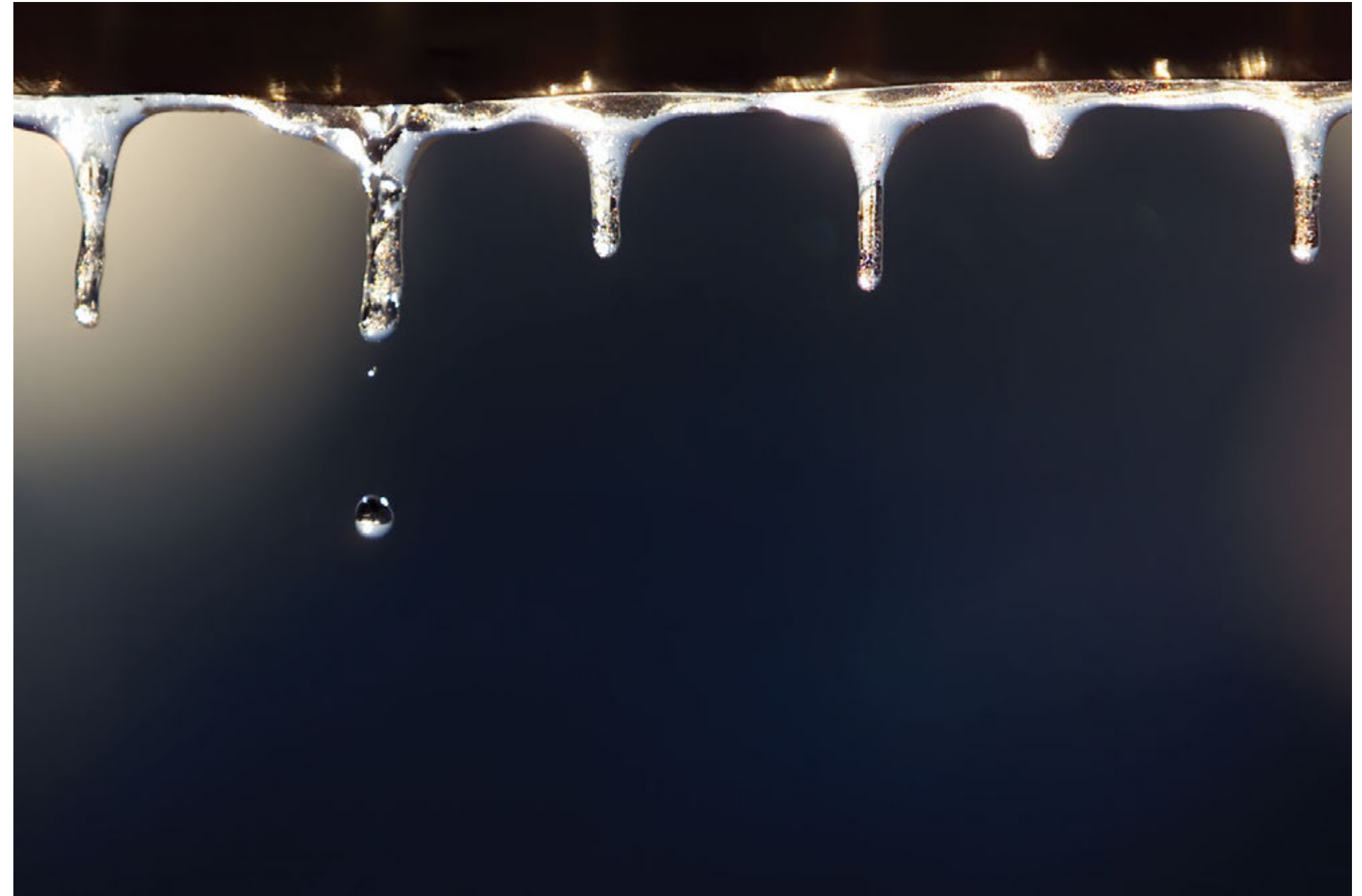




Mihai Barbu

Un scafandru hrănește pisici de mare la acvariul din Antalya, Turcia, 30 decembrie 2021.

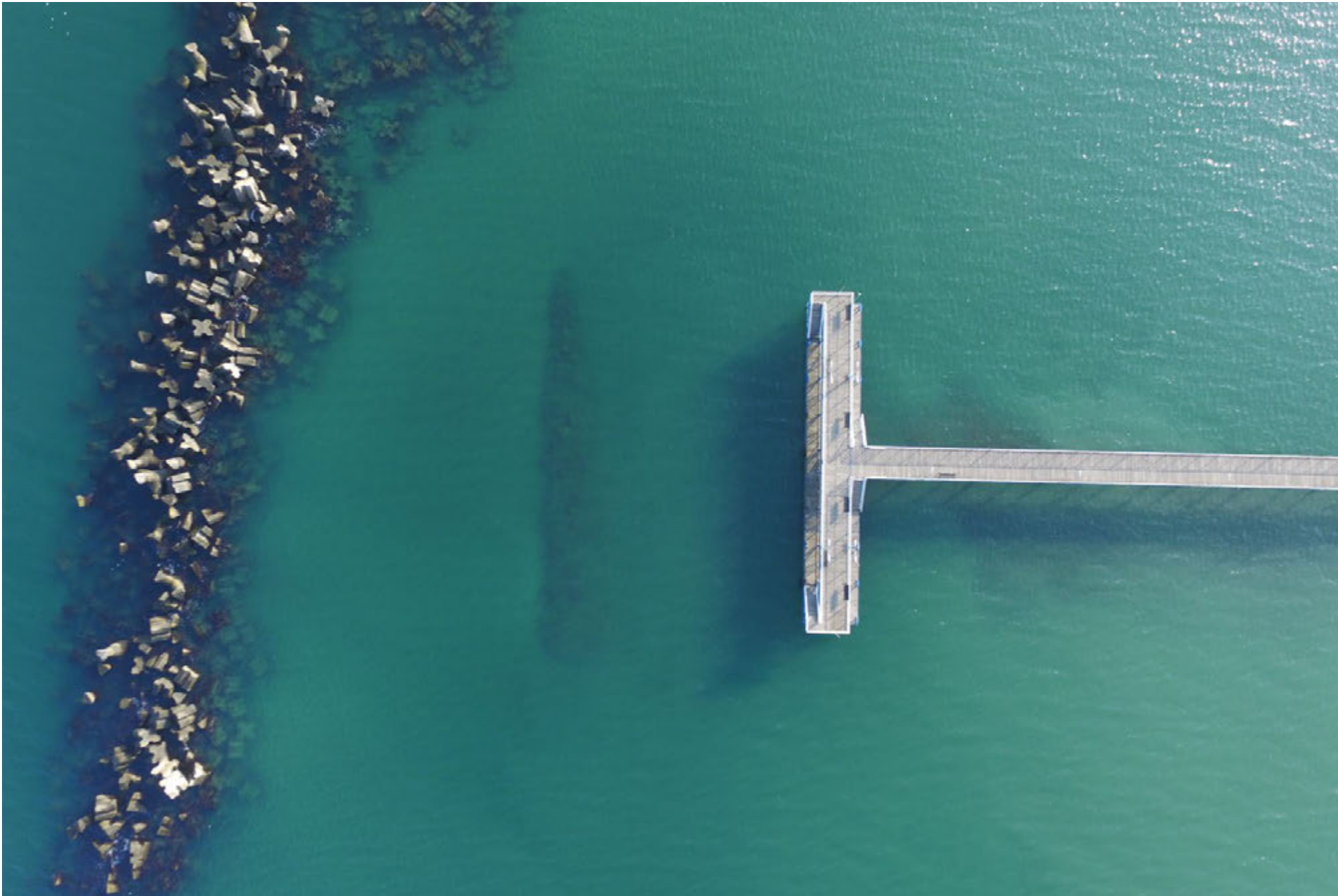
Un plongeur nourrit des raies de mer à l'aquarium d'Antalya en Turquie, le 30 décembre 2021.



Mihai Barbu

Picături de apă care cad din țurțuri mici, București, 22 februarie 2005.

Gouttes d'eau se détachant de petites stalactites à Bucarest, le 22 février 2005.



Andrei Creangă

Comuna Costinești de pe litoralul românesc, mai 2019.

La commune de Costinești sur le littoral roumain, en mai 2019.

Groupe Snef se angajează să armonizeze logica economică cu respectul pentru oameni și mediu. Groupe Snef are o amprentă de carbon redusă. Deoarece nu produce pe cont propriu și nu utilizează energie în afara site-urilor sale terțiare sau a facilităților logistice, Groupe Snef se integrează într-un ciclu ecologic veritabil. Datorită soluțiilor globale care respectă mediul înconjurător, optimizăm cheltuielile energetice ale clienților noștri prin sisteme eco-responsabile. În viitor, vom continua să propunem proiecte inovatoare de energie regenerabilă și să dezvoltăm tehnologii în domeniul energiei eoliene, al energiei solare și al energiei verzi.

Le Groupe Snef s’engage à concilier la logique économique avec le respect des personnes et de l’environnement. L’empreinte carbone du Groupe Snef est faible. Ne produisant pas sur site propre et n’engageant aucune énergie au-delà de ses sites tertiaires ou de ses moyens logistiques, le Groupe Snef s’inscrit dans un cycle écologique vertueux. Grâce à des solutions globales respectueuses de l’environnement, nous optimisons notamment les dépenses énergétiques de nos clients via des dispositifs écoresponsables. À l’avenir, nous continuerons de proposer des projets innovants relatifs aux énergies renouvelables et de développer des technologies dans les domaines de l’éolien, du solaire et de l’énergie décarbonée.





Andrei Creangă

Comuna Costinești de pe litoralul românesc, mai 2019.

La commune de Costinești sur le littoral roumain, en mai 2019.



Andrei Creangă

La Sfântu Gheorghe, acolo unde Dunărea se întâlnește cu Marea Neagră, iunie 2018.

À Sfântu Gheorghe, là où le Danube rencontre la mer Noire, en juin 2018.



Andrei Creangă

La barajul de la Siriu, între Braşov şi Buzău, aprilie 2017.
Au barrage de Siriu situé entre Braşov et Buzău, en avril 2017.

„La Groupama, unul dintre obiectivele noastre este acela de a adresa nevoi reale la nivel de comunitate şi de a construi parteneriate de lungă durată, cu beneficii tangibile pentru un număr cât mai mare de persoane. Facem acest lucru cu ajutorul colegilor noştri, care îşi asumă în fiecare an rolul de Ambasadori CSR şi devin astfel „vocea” comunităţilor pe care le reprezintă.”

« L’un de nos objectifs chez Groupama est de satisfaire les besoins réels au niveau communautaire, et de créer des partenariats sur le long terme avec des bénéfices tangibles pour le plus grand nombre de personnes possible. Nous le faisons avec l’aide de nos collègues qui endossent chaque année le rôle d’ambassadeurs RSE et deviennent ainsi la “voix” des communautés qu’ils représentent. »

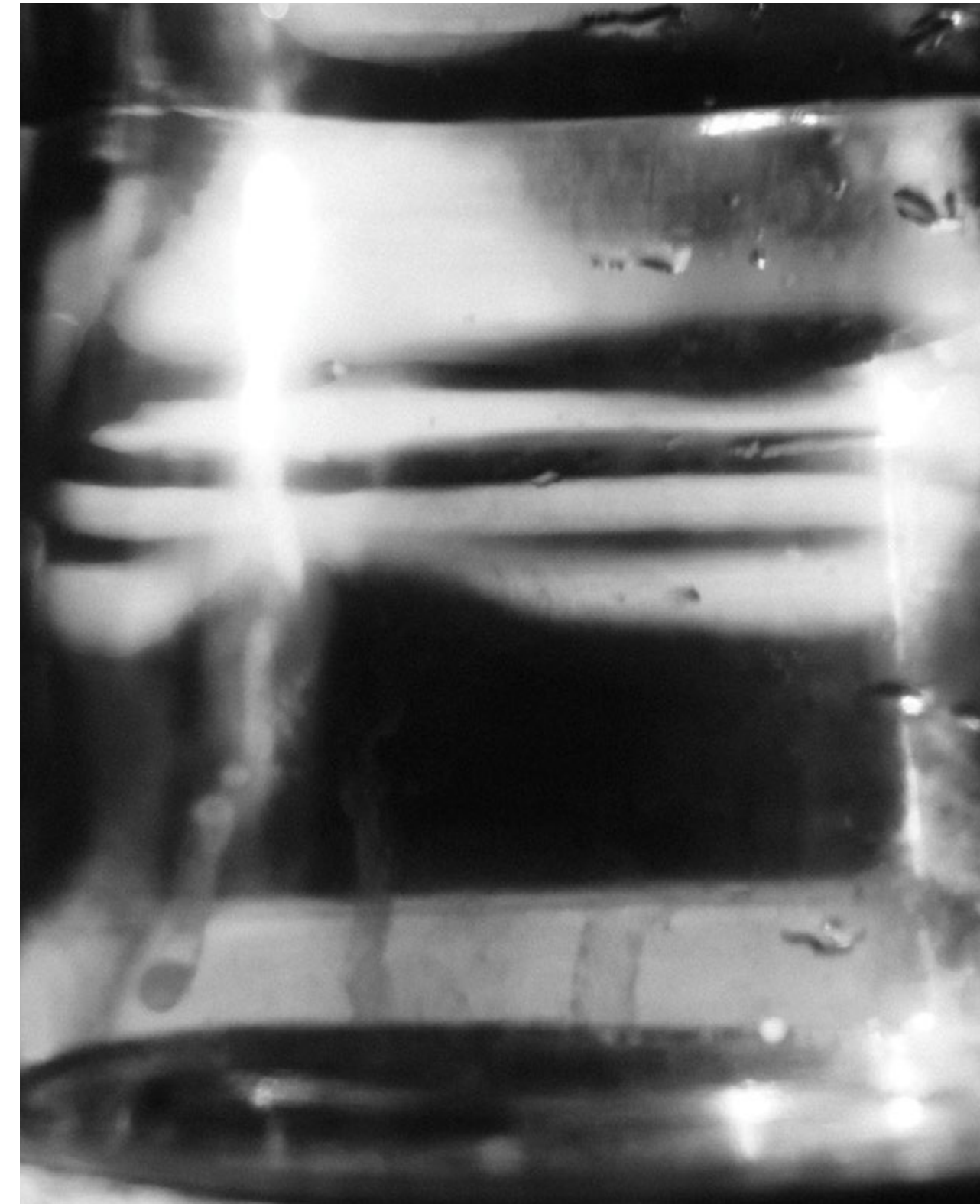
Georgiana Miron
Directrice Marketing, Communication et Service Client de Groupama



Vlad Braga

Această serie de fotografii o prezintă pe cântăreața Ada Morar prin diferite recipiente cu apă. A fost realizată în grădina ei din satul Ciucea, Cluj, mai 2024.

Cette série de photographies représente la chanteuse Ada Morar à travers divers récipients d'eau. Elle a été réalisée dans son jardin au village de Ciucea, Cluj, en mai 2024.



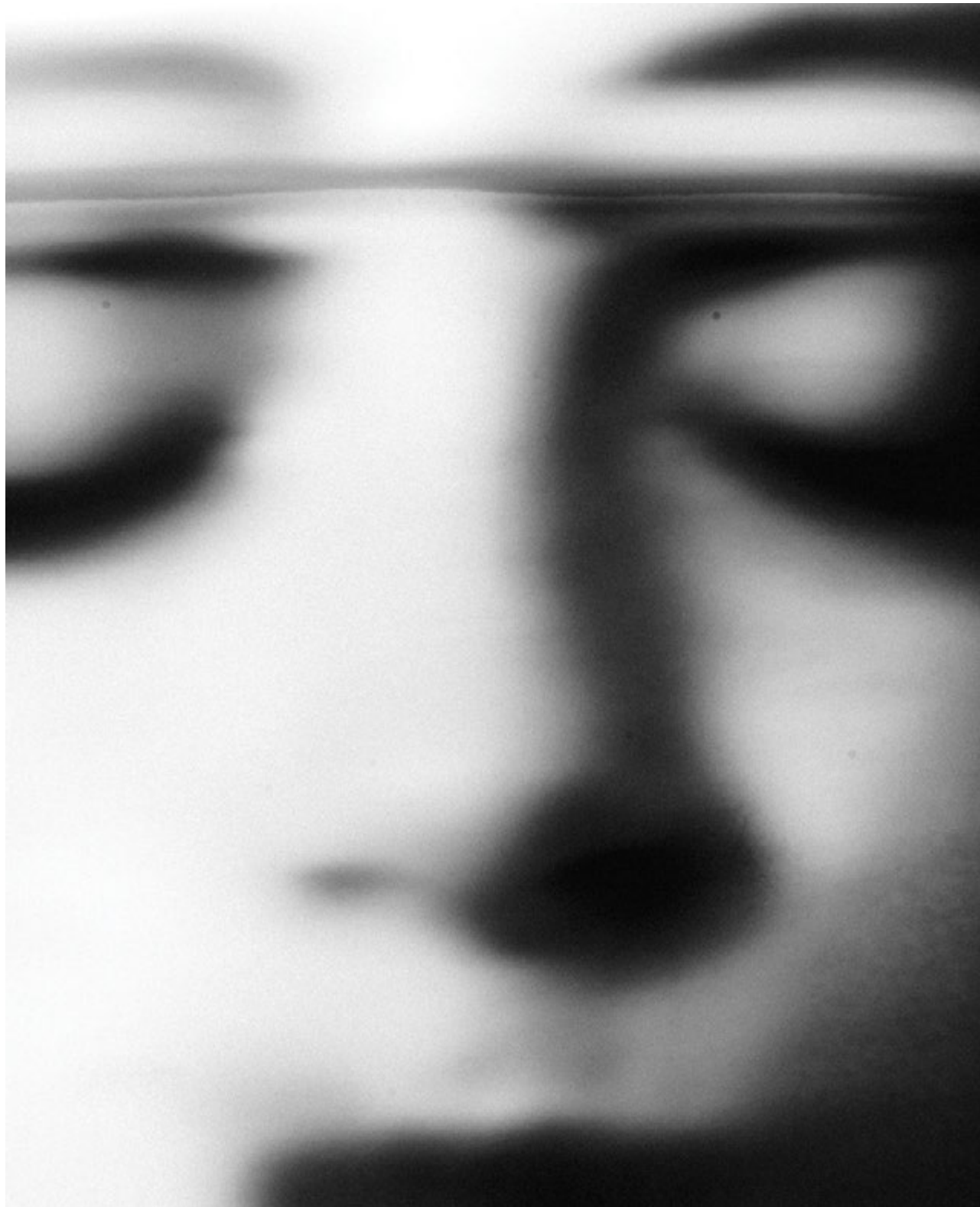
Vlad Braga



Vlad Braga



Vlad Braga



Vlad Braga



Dan Munteanu

Parcul Cismigiu, București, noiembrie 2019.

Le parc Cismigiu à Bucarest, en novembre 2019.



Dan Munteanu

Parcul Cismigiu, București, noiembrie 2019.

Le parc Cismigiu à Bucarest, en novembre 2019.

Scopul nostru este de a face „Un ACASĂ mai bun pentru toată lumea și pentru planetă” prin democratizarea produselor noastre, într-un mod sustenabil. Suntem o companie responsabilă față de mediu, având ambiția de a scădea amprenta de carbon cu 50% până în 2035, prin produse responsabile și soluții eficiente energetic. În egală măsură, compania este responsabilă social, având 3 direcții: grija față de patrimoniul forestier, educație și sănătate. Viziunea noastră este aceea de a deveni o companie regenerativă, cu un impact pozitiv asupra mediului și societății din România.

Notre objectif est de créer « une meilleure maison pour tous et pour la planète » en démocratisant nos produits de manière durable. Nous sommes une entreprise respectueuse de l’environnement et avons pour ambition de réduire notre empreinte carbone de 50 % d’ici à 2035 grâce à des produits responsables et à des solutions efficaces sur le plan énergétique. Nous sommes également une entreprise socialement responsable, avec trois domaines d’intervention : la préservation du patrimoine forestier, l’éducation et la santé. Notre vision est de devenir une entreprise régénératrice ayant un impact positif sur l’environnement et la société en Roumanie.

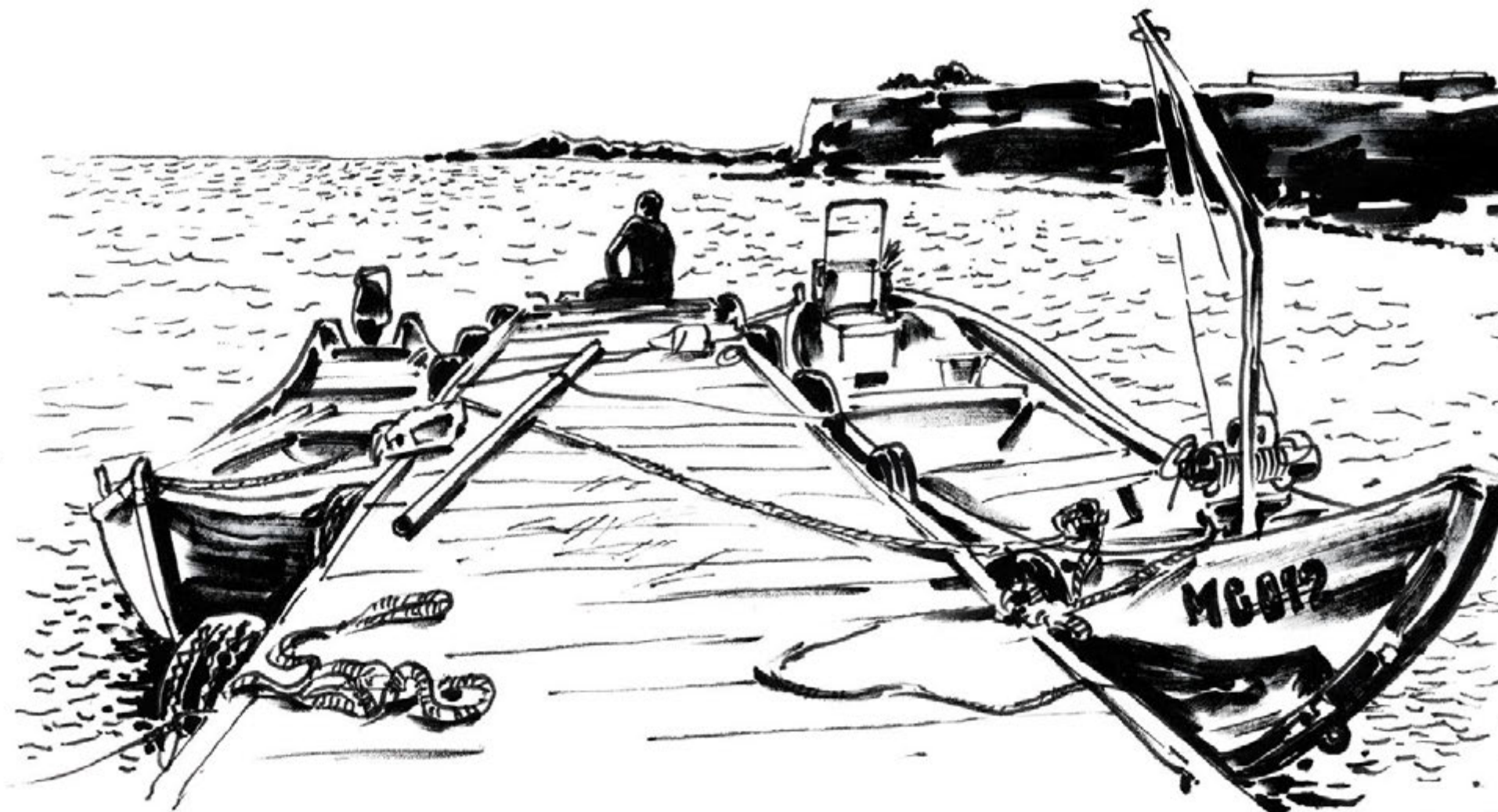




Dan Munteanu

2 mai, Marea Neagră, august 2020.

Station balnéaire 2 mai au bord de la mer Noire, en août 2020.



Dan Munteanu

2 mai, Marea Neagră, august 2017.

Station balnéaire 2 mai au bord de la mer Noire, en août 2017.



Dan Munteanu

2 mai, Marea Neagră, august 2017.

Station balnéaire 2 mai au bord de la mer Noire, en août 2017.

Arta Grafica a avut mereu grijă să păstreze echilibrul între o istorie bogată și o tehnologie îndreptată spre viitor, între automatizare și o atenție deosebită față de personalul său, între investițiile industriale și protecția mediului. Arta Grafica și-a cultivat întotdeauna parteneriatele pe termen lung, pentru dezvoltarea de noi produse și servicii moderne.

Arta Grafica a toujours soigné l'équilibre entre une histoire riche et une technologie tournée vers l'avenir, entre l'automatisation et une attention particulière vis-à-vis de son personnel, entre l'investissement industriel et la protection de l'environnement. Arta Grafica a aussi toujours su cultiver ses partenariats sur le long terme, pour un développement de nouveaux produits et de services modernes.



Lucian Muntean

*Acuarele pictate la Santa Maria di Leuca, cel mai sudic punct din Puglia, în Italia, unde se întâlnesc mările Adriatică și Ionică
(format: 28x38 cm, hârtie Lanaquarelle, 300 g/m²).*

Aquarelles réalisées à Santa Maria di Leuca, le point le plus au sud des Pouilles, en Italie, où se rencontrent la mer Adriatique et la mer Ionienne
(dimensions : 28x38 cm, papier Lanaquarelle, 300 g/m²).



Asociația Regard

Președinte
Président

Laurent Couderc

Secretar general
Secrétaire générale

Jacqueline Laye

Contabilitate
Comptabilité

Rodica Uta

Fotografi / Desenatori
Photographes / Dessinateurs

Mihai Barbu

Vlad Braga

Andrei Creangă

Marine Leduc

Ema Motrescu

Lucian Muntean

Dan Munteanu

Octavian Pavel

Macheta
Maquette

Ion Barbu

Tipografie
Imprimerie

Tipografia Everest 2001

Partenerii noștri pentru administrarea Asociației Regard /

Nos partenaires pour l'administration d'Asociația Regard :

Alți parteneri importanți ai Regard /

Autres grands partenaires de Regard :



Vă place una dintre fotografiile noastre?

Este de ajuns să ne contactați pe e-mail (laurent@regard.ro) și vă vom oferi toate detaliile necesare pentru a o achiziționa – printr-un simplu transfer bancar.

Cu suport * (50cm x 60cm): 500 Ron – transport inclus.

Fără suport (fotografie de înaltă rezoluție): 350 Ron.

* Detalii referitoare la suport:

Spumă sintetică ușoară și solidă de 5mm grosime.

Fotografia este editată pe hârtie fotografică de înaltă calitate.

Ramă neagră de lemn, subțire.

L'une des photographies de nos albums vous plaît ?

Écrivez-nous à l'adresse laurent@regard.ro, nous vous informerons des détails de l'achat – simple transfert bancaire.

Avec support * (50 cm x 60 cm) : 500 Ron – transport inclus.

Sans support (photo haute résolution) : 350 Ron.

* Précisions sur le support :

Mousse synthétique légère et solide de 5 mm d'épaisseur.

L'image est éditée sur un papier photographique de haute qualité.

Encadrement fin en bois de couleur noire.

regard.ro